

## 676 The Holy Spirit - Christ's Indwelling in His People

### 聖靈—基督內住於祂的百姓裏

#### Acts 使徒行傳 2:1-39

##### 1. John 約翰福音 20:22

<sup>22</sup> And when He had said this, He breathed on them, and said to them, “Receive the Holy Spirit.

<sup>22</sup> 說了這話，就向他們吹一口氣，說：「你們受聖靈！」

<sup>22</sup> 说了这话，就向他们吹一口气，说：“你们受圣灵！”

##### 2. Joel 約珥書 2:28-32

<sup>28</sup> “And it shall come to pass afterward That I will pour out My Spirit on all flesh; Your sons and your daughters shall prophesy, Your old men shall dream dreams, Your young men shall see visions.

<sup>29</sup> And also on My menservants and on My maidservants, I will pour out My Spirit in those days.

<sup>30</sup> “And I will show wonders in the heavens and in the earth: Blood and fire and pillars of smoke. <sup>31</sup> The sun shall be turned into darkness, And the moon into blood, Before the coming of the great and awesome day of the Lord. <sup>32</sup> And it shall come to pass That whoever calls on the name of the Lord Shall be saved. For in Mount Zion and in Jerusalem there shall be deliverance, As the Lord has said, Among the remnant whom the Lord calls.

<sup>28</sup> 「以後，我要將我的靈澆灌凡有血氣的，你們的兒女要說預言，你們的老年人要做異夢，少年人要見異象。 <sup>29</sup> 在那些日子，我要將我的靈澆灌我的僕人和使女。 <sup>30</sup> 在天上地下，我要顯出奇事，有血，有火，有煙柱。 <sup>31</sup> 日頭要變為黑暗，月亮要變為血，這都在耶和華大而可畏的日子未到以前。 <sup>32</sup> 「到那時候，凡求告耶和華名的，就必得救。因為照耶和華所說的，在錫安山耶路撒冷必有逃脫的人，在剩下的人中必有耶和華所召的。

<sup>28</sup> “以后，我要将我的灵浇灌凡有血气的，你们的儿女要说预言，你们的老年人要做异梦，少年人要见异象。 <sup>29</sup> 在那些日子，我要将我的灵浇灌我的仆人和使女。 <sup>30</sup> 在天上地下，我要显出奇事，有血，有火，有烟柱。 <sup>31</sup> 日头要变为黑暗，月亮要变为血，这都在耶和華大而可畏的日子未到以前。 <sup>32</sup> “到那时候，凡求告耶和華名的，就必得救。因为照耶和華所说的，在锡安山耶路撒冷必有逃脫的人，在剩下的人中必有耶和華所召的。

##### 3. Acts 使徒行傳 2:4; 33

<sup>4</sup> And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

<sup>33</sup> Therefore being exalted to the right hand of God, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, He poured out this which you now see and hear.

<sup>4</sup> 他們就都被聖靈充滿，按著聖靈所賜的口才說起別國的話來。

<sup>33</sup> 他既被神的右手高舉，又從父受了所應許的聖靈，就把你們所看見、所聽見的澆灌下來。

<sup>4</sup> 他们就都被圣灵充满，按着圣灵所赐的口才说起别国的话来。

<sup>33</sup> 他既被神的右手高举，又从父受了所应许的圣灵，就把你们所看见、所听见的浇灌下来。

##### 4. Matthew 馬太福音 16:18-19

<sup>18</sup> And I also say to you that you are Peter, and on this rock I will build My church, and the gates of Hades shall not prevail against it. <sup>19</sup> And I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven.”

18 我還告訴你：你是彼得，我要把我的教會建造在這磐石上，陰間的權柄不能勝過他。 19 我要把天國的鑰匙給你，凡你在地上所捆綁的，在天上也要捆綁；凡你在地上所釋放的，在天上也要釋放。」

18 我还告诉你：你是彼得，我要把我的教会建造在这磐石上，阴间的权柄不能胜过他。 19 我要把天国的钥匙给你，凡你在地上所捆綁的，在天上也要捆綁；凡你在地上所釋放的，在天上也要釋放。”

## 5.2 Corinthians 哥林多後書 6:16

16 And what agreement has the temple of God with idols? For you are the temple of the living God. As God has said: "I will dwell in them And walk among them. I will be their God, And they shall be My people."

16 神的殿和偶像有什麼相同呢？因為我們是永生神的殿，就如神曾說：「我要在他們中間居住，在他們中間來往；我要做他們的神，他們要做我的子民。」

16 神的殿和偶像有什么相同呢？因为我们是永生神的殿，就如神曾说：“我要在他们中间居住，在他们中间来往；我要做他们的神，他们要做我的子民。”

## 6. Romans 羅馬書 8:5-8;11

5 For those who live according to the flesh set their minds on the things of the flesh, but those who live according to the Spirit, the things of the Spirit. 6 For to be carnally minded is death, but to be spiritually minded is life and peace. 7 Because the carnal mind is enmity against God; for it is not subject to the law of God, nor indeed can be. 8 So then, those who are in the flesh cannot please God.

11 But if the Spirit of Him who raised Jesus from the dead dwells in you, He who raised Christ from the dead will also give life to your mortal bodies through His Spirit who dwells in you.

5 因為隨從肉體的人，體貼肉體的事；隨從聖靈的人，體貼聖靈的事。 6 體貼肉體的就是死，體貼聖靈的乃是生命、平安。 7 原來體貼肉體的就是與神為仇，因為不服神的律法，也是不能服； 8 而且屬肉體的人不能得神的喜歡。

11 然而叫耶穌從死裡復活者的靈若住在你們心裡，那叫基督耶穌從死裡復活的，也必藉著住在你們心裡的聖靈，使你們必死的身體又活過來。

5 因为随从肉体的人，体贴肉体的事；随从圣灵的人，体贴圣灵的事。 6 体贴肉体的就是死，体贴圣灵的乃是生命、平安。 7 原来体贴肉体的就是与神为仇，因为不服神的律法，也是不能服； 8 而且属肉体的人不能得神的喜欢。

11 然而叫耶稣从死里复活者的灵若住在你们心里，那叫基督耶稣从死里复活的，也必借着住在你们心里的圣灵，使你们必死的身体又活过来。

## 7.1 Peter 彼得前書 1:8

8 whom having not seen you love. Though now you do not see Him, yet believing, you rejoice with joy inexpressible and full of glory,

8 你們雖然沒有見過他，卻是愛他；如今雖不得看見，卻因信他就有說不出來、滿有榮光的大喜樂，

8 你们虽然没有见过他，却是爱他；如今虽不得看见，却因信他就有说不出來、滿有榮光的大喜樂，